HONDARRIBIKO UDALA

BANDOA / BANDO

HONDARRIBIKO UDALA

Herritarrongana jotzen dut berriz ere Bando honen bidez egoera epidemiologikoaren bilakaeraren ondorioz alarma-egoeraren adierazpenaren eremuan berariazko prebentzio-neurriak ezartzen dituen urriaren 26ko 36/2020 Dekretua aldatzen duen Lehendakariaren azaroaren 6ko 38/2020 Dekretua ofizialki argitaratu dela jakinarazteko eta beronen helburua gaixotasunak eragindako infekzioak hedatzeari eustea dela adierazteko.

Me dirijo nuevamente a la ciudadanía a través de este Bando para comunicar de forma oficial la publicación en el Boletín Oficial del País Vasco de hoy, día 6 de noviembre de 2.020, del DECRETO 38/2020, de 6 de noviembre, del Lehendakari, de modificación del Decreto 36/2020, de 26 de octubre, por el que se determinan medidas específicas de prevención, en el ámbito de la declaración del estado de alarma, como consecuencia de la evolución de la situación epidemiológica y para contener la propagación de infecciones causadas por el SARS-CoV-2.

2020ko azaroaren 7ko 00:00etatik aurrera nahitaez bete behar den arauak neurri berriak jasotzen ditu COVID-19k sortutako gaixotasunaren kutsatzeari eusteko.

En esta Norma, de obligado cumplimiento desde las 00:00 horas del día 7 de noviembre de 2020, se recogen nuevas medidas dirigidas a conseguir la contención del contagio de la enfermedad producida por el COVID-19.

Datuak argiak dira. Gaixotasunak kontrolik gabe eta herritar guztien artean hedatzen jarraitzen du. Osasun-laguntzari kalte nabarmena eragiten dio. Gure osasun-sistemako giza baliabideek eta baliabide materialek, lan goresgarria egin arren, eskatzen zaizkien behar guztiak ezin asetzeko arriskua dugu. Ez da ikuspegi katastrofista, gertakarien errealitate ukigarria baizik.

Los datos son claros. La enfermedad continúa propagándose sin control, y de forma generalizada entre toda la población. La asistencia sanitaria se ve gravemente afectada. Corremos el riesgo de que los medios personales y materiales de nuestro sistema sanitario, pese a su encomiable trabajo, no puedan satisfacer todas las necesidades que se les requiera. No se trata de una visión catastrofista, sino de la tangible realidad de los hechos.

Zalantzarik gabeko ebidentzia da hartutako neurriak oso gogorrak direla, bereziki ostalaritzaren sektorearentzat, une honetan ahalegin profesional eta pertsonal ikaragarria eta zuzena eskatzen baitzaio. Baina gogortasun hori bat dator birusa hedatzeko egoerak mugatzeko beharrarekin eta premiarekin.

Es una evidencia indiscutible que las medidas adoptadas son muy duras, especialmente para el sector de la hostelería, al que en este momento se le exige un especial y directo esfuerzo profesional y personal. Pero tal dureza es consustancial a la necesidad y urgencia de limitar los escenarios de propagación del virus.

Erasandako jardueretarako hartutako neurriak nahitaez betetzeak dakarren sakrifizioak gainerako herritarroi aditzera eman behar digu gure esku dagoen guztia jarri behar dugula, gure jokabideak eta jarrerak, gure bizitza garatzeko uneak, baldintzak eta inguruabarrak, kutsatzeko arriskua ekar dezaketenak, ahalik eta gehien mugatzeko eta murrizteko helburu kolektiboa lortzera egokitzeko. Horrela, hainbat ekintza pertsonalki onartu

El sacrificio que representa para las actividades afectadas el obligatorio cumplimiento de las medidas adoptadas, debe hacernos ver al resto de la ciudadanía que tenemos que poner todo cuanto está en nuestras manos, para adaptar nuestras conductas y actitudes a la consecución del objetivo colectivo de limitar y reducir en todo lo posible los momentos, condiciones y

HONDARRIBIKO UDALA

eta bete behar ditugu, hala nola: maskara behar bezala jantzita eramatea beti eta edonon; pertsonen artean gutxienez metro eta erdiko gizarte-distantzia mantentzea osasun-segurtasuna errespetatzeko; eskuak maiz garbitzea; gure gizarte- eta familia-harremanak murriztea, betiere sei pertsona baino gehiago izan gabe; edozein jarduera garatzeari dagozkion osasun-neurriak hartzea eta betetzea; etab.

circunstancias del desarrollo de nuestras vidas, que puedan constituir un riesgo de contagio. Así debemos acatar y cumplir de forma personal actos como: llevar puesta la mascarilla correctamente siempre y en todo lugar; mantener una distancia social de seguridad sanitaria de al menos un metro y medio entre personas; lavarnos las manos con asiduidad; reducir nuestras relaciones sociales y familiares, y siempre sin superar el número de seis personas; atender y cumplir las medidas sanitarias correspondientes al desarrollo de cualquier actividad; etc.

Izan gaitezen arduratsu eta solidario. Gutako bakoitzaren esku dago orain hartutako neurriek zuzenean eragiten dieten pertsonek ahalik eta lasterren berreskuratu ahal izatea beren bizitzako ohiko garapen profesional eta pertsonala. Bide horretatik desbideratzeak esan nahiko luke kaltetutako pertsonen egungo egoera larriagotzeaz gain, neurri berriak hartu beharko direla, muga berriekin, astunagoekin eta sektore gehiagotarako. Kontuan izan birusaren hedapena ez dagoela inolako arau edo salbuespenen mende. Pertsona guztiok gaude etengabe gaixotasuna harrapatzeko arriskuan, eragin diezaguketen ondorio eta efektu pertsonalekin, baina baita gaixotasuna gure eguneroko kontaktuetara transmititzeko arriskuan ere, senitartekoak edo lagunak izan edo ez, eta horrek arrisku berezia dakarkie adinagatik edo osasun-egoeragatik beren bizitza arriskuan ere izan dezaketenei.

Seamos responsables y solidarios. En manos de cada uno de nosotras y nosotros está el que las personas que ahora se ven afectadas directamente por las medidas adoptadas, puedan recuperar lo antes posible el desarrollo profesional y personal normal de sus vidas. Desviarnos de este camino significaría, no solo agravar la situación actual de las personas afectadas, sino, además, dar lugar a la necesidad de tomar nuevas medidas, con nuevas limitaciones, más gravosas, y para más sectores. Tengamos presente siempre que la propagación del virus no se somete a ninguna regla, salvedad o excepción. Todas las personas estamos en continuo y permanente riesgo de contraer la enfermedad, con las consecuencias y efectos personales que nos puedan afectar, pero también de ser transmisores de ella a nuestros contactos diarios, sean familiares y amigas o amigos o no, con particular peligro para quienes por edad o estado de salud, pueden incluso ver comprometida su vida.

Jabe gaitezen horretaz guztiaz. Har dezagun gure gain konpromiso pertsonal eta kolektiboa pandemiaren egungo egoera larria iraultzeko prest dagoen guztia egiteko. Jakin dezagun gaixotasunaren eragina eta haren ondorioak ez daudela gaixotasuna jasatearekin zuzenean lotuta bakarrik. Argi dago gaixotasuna zabaltzeak larriki eragiten diela, halaber, gaixotasuna fisikoki harrapatu ez duten pertsonei eta hauei kalte egiten dietela haren hedatze neurrigabea eteteko hartu behar diren neurriek.

Tomemos conciencia de todo ello. Asumamos el compromiso personal y colectivo de hacer cuanto esté a nuestra personal disposición para revertir la actual y grave situación de la pandemia. Seamos conscientes de que la afección de la enfermedad y sus efectos no solo están directamente aparejados al hecho de padecerla. Es evidente que la propagación de la enfermedad afecta también gravemente a las personas que no la han contraído físicamente, y que se ven perjudicadas por las medidas que es

HONDARRIBIKO UDALA

necesario adoptar para cortar su descontrolada propagación.

Hondarribian, 2020ko azaroaren 6an

En Hondarribia, a 6 de noviembre de 2020

ALKATEA

Txomin Sagarzazu Ancisar

HONDARRIBIKO UDALA

HONDARRIBIKO UDALA